



M 7674

Reg. No.:

Name :

I Semester B.Sc. LRP/B.C.A./B.S.W. Degree (CCSS – Supple./Improve.)

Examination, November 2014

COMMON COURSE IN MALAYALAM

**1 A 07 2 MAL : സാഹിത്യവും വിവർത്തനവും
(2012 and 2013 Admn.)**

Time : 3 Hours

Max. Weightage : 30

I. താഴെ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന അഞ്ചു വിഭാഗം ചോദ്യങ്ങളിൽ നാലു വിഭാഗത്തിന് ഉത്തരമെഴുതുക. ഓരോ വിഭാഗത്തിന്റെയും മൂല്യം 1. (4×1=4 വെയിറ്റേജ്)

1) “ഈ മുറിക്കുള്ളിൽക്കുറേശ്ശയാളുകൾ
രാവിലുറങ്ങുവാൻ വന്നിടാതായ് ”

എ) ഏത് മുറിക്കുള്ളിൽ ?

ബി) ആളുകൾ വരാതാവാൻ കാരണമെന്ത് ?

സി) ഇങ്ങനെ പറയുന്നതാര് ?

ഡി) ഏത് കവിതയിൽ നിന്നുള്ള വരികൾ ?

2) “ആഴി വളർന്നു, മഹീതലമഹിമക -
ളാകെ വിഴുങ്ങി മടങ്ങിപ്പോലും”

എ) ഏതു മഹിമകൾ ?

ബി) ആഴി വളർന്നതെന്ന് ?

സി) ‘വിഴുങ്ങിയത്’ എന്തിനെ ?

ഡി) ഏത് കവിതയിലെ വരികൾ ?

3) ഒറ്റവാക്കിൽ ഉത്തരമെഴുതുക.

എ) ലോകഭാഷകളിൽ ഏറ്റവും കൂടുതൽ വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ട കൃതിയേത് ?

ബി) അഭിജ്ഞാനശാകുന്തളം 1789-ൽ ഇംഗ്ലീഷിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്തതാര് ?

സി) ഒരു വിവർത്തിത കൃതിയിൽ നിന്ന് മറ്റൊരു ഭാഷയിലേക്ക് നടത്തുന്ന വിവർത്തനത്തിന് നൽകുന്ന പേര് ?

ഡി) ‘പിൽഗ്രിംസ് പ്രോഗ്രസിന്’ ആർച്ച് ഡിക്കൺ കോശി നടത്തിയ വിവർത്തനത്തിന്റെ പേരെന്ത് ?

P.T.O.



4) ഇംഗ്ലീഷിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

എ) കീർത്തിമുദ്ര

ബി) മുഖമുടി

സി) പല്ലി

ഡി) പ്രതീക്ഷ

5) മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

എ) Out of date

ബി) Bad debt

സി) Vice versa

ഡി) Iron hand

II. എഴുപത്തഞ്ചു വാക്കിൽ കവിയാതെ അഞ്ചു ചോദ്യങ്ങളിൽ നാലെണ്ണത്തിന്

ഉത്തരമെഴുതുക. (വെയിറ്റേജ് 1)

(4×1=4 വെയിറ്റേജ്)

6) 'ആരന്ധകാരത്തെസ്സുഷ്ടിച്ചവൻ, ദയാ -

വാരാശിയദ്ദേഹം വാഴ്ത്തപ്പെട്ടോൻ' - വിശദീകരിക്കുക.

7) സ്രോതഭാഷ (Source language) എന്തെന്ന് വിശദീകരിക്കുക.

8) 'നിന്റെ നീണ്ട കൈകളാൽ വിതറു നീ

വിതറു നീ നിറങ്ങൾ വാരി നാലുപാടുമായ്' - വിശദീകരിക്കുക.

9) 'സാനുതലങ്ങളിലൂടെ നിവർന്നു

നടന്നു വരുന്നൊരു തേജോരൂപം' - ആരുടെ രൂപം? വിശദമാക്കുക.

10) 'ഇനി വരാൻ പോകുന്നത് ചെറുതുതന്നെ സുന്ദരം എന്നു പറഞ്ഞ ഷുമാക്കറുടെ

കാലമാണ്' - വിശദീകരിക്കുക.

III. നൂറ്റമ്പതു വാക്കിൽ കവിയാതെ ആറു ചോദ്യങ്ങളിൽ നിന്നും അഞ്ചെണ്ണത്തിനു

ഉത്തരമെഴുതുക. (വെയിറ്റേജ് 2)

(5×2=10 വെയിറ്റേജ്)

11) സി. വി. യുടെ പ്രതിനായകന്മാർ നായകന്മാരെക്കാൾ വിജയിച്ചതിന്റെ കാരണമെന്ത്?

12) 'നിങ്ങൾക്കിതൊന്നും മനസ്സിലാകുന്നില്ല

നിങ്ങളെലികളോ മാനുഷരോ' - സൂചിതമെന്ത്?

13) 'താൻ പരിചയിച്ച ജനതയുടെ സവിശേഷ ജീവിതസ്വഭാവങ്ങളെ അവതരിപ്പിക്കുകയാണ്

രവീന്ദ്രന്റെ രീതി' - സിസ് സ്കെച്ചുകളെ അടിസ്ഥാനമാക്കി പരിശോധിക്കുക.



- 14) വിവർത്തനത്തിൽ വിശ്വസ്തതയുള്ള പ്രാധാന്യം വിശദമാക്കുക.
- 15) നാനോ ടെക്നോളജിയുടെ സാധ്യതകൾ എഴുതുക.
- 16) 'മുറ്റമടിക്കുമ്പോൾ' എന്ന കവിതക്ക് ആസ്വാദനം തയ്യാറാക്കുക.

IV. എ) മൂന്നു വാക്കിൽ കവിയാതെ ഉത്തരമെഴുതുക. (വെയിറ്റേജ് 4) (2×4=8 വെയിറ്റേജ്)

17) 'പ്രിയതമേ പ്രഭാതമേ' എന്ന കവിതയിൽ പ്രകടമാകുന്ന ജീവിതവീക്ഷണമെന്ത് ?

അല്ലെങ്കിൽ

കവി കുഞ്ഞിരാമൻ നായരുടെ ജീവിതരീതി പാഠഭാഗത്തെ മുൻനിർത്തി വിശദീകരിക്കുക.

18) ഏതെങ്കിലും ഒരു വിഷയത്തെക്കുറിച്ച് ഉപന്യസിക്കുക.

എ) കേരളത്തിലെ പരിസ്ഥിതി പ്രവർത്തനങ്ങൾ.

ബി) വികസനവും പരിസ്ഥിതിയും.

ബി) 19) മലയാളത്തിലേക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്യുക.

(1×4=4 വെയിറ്റേജ്)

Malayalam cinema's much loved actor Thilakan may no longer be alive. But he will be a daily presence in Kerala's homes, for not a day passes without one of his films being telecast on one of the numerous local TV channels. Thilakan, 74, who passed away on Monday after spending a month in hospital, was first a stage actor who started his career in the mid-1950s. He took the Malayalam film industry by storm with his first film, "Ulkadal" (1979). He has since acted in nearly 300 films in various south Indian languages. His "Ustad Hotel" is currently running in theatres in the state. It has done well in the box office, and Thilakan stars with superstar Mammooty's son, Dulqar Salman, in it. Thilakan also appeared recently in "Indian Rupiah" and "Spirits", both directed by Renjith. Thilakan was born in Ayroor in Pathanamthitta district, Kerala. His father worked on an estate in Idukki district, and that is where he spent his early childhood. Although much success had come Thilakan's way early as an actor, his personal life was fraught with pain, and he would not divulge much about his home. His two sons, Shammi and Shobhi, work as dubbing artistes in films, Shammi has also played the role of a villain in some films.